

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 21

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

108<sup>e</sup> année

N° 21/82

14 octobre 1982

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

## Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et  
architectes suisses », tirés à part,  
renseignements:

Av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne  
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et  
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

## Impression:

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

## Photolitho:

Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 92.—  
Un an, étranger Fr. 98.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 5.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 6.50

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abon-  
nements sont à adresser exclusi-  
vement au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tél. (01) 201 55 36

## Numéro 39/82

Wissenschaft und Technik  
im Dienste der Entwick-  
lungsländer. Von *Martin  
Menzi*, Zürich 803  
Biotechnologie an der  
ETH Zürich. Von *Walter  
Beyeler* und *Armin Fiech-  
ter*, Zürich 809  
Natürliche Gen-Manipula-  
tion durch Agrobakterien.  
Von *Walter Frese*, Mün-  
chen 815

## Numéro 40/82

Über die Berechnung des  
Feuerwiderstandes von  
Verbundstützen mit Stahl-  
kern. Von *Stanislas Bryl*  
und *Bruno Keller*, Winter-  
thur 823  
Reibungsversuche an Ka-  
lottengleitlagern. Von *Aluis  
Maissen*, Dübendorf 827

## Sommaire

Tableau des concours	B 117
Lettre ouverte	B 118
Exposition	B 118
Vie de la SIA	B 118
Divers	B 118
Bibliographie	B 118, 291, 296, B 120

## Physique de la construction

Isolation thermique et  
économie d'énergie: limites  
de quelques concepts (suite  
et fin), par *Olivier Barde* 283

## Gestion énergétique

Le diagnostic thermique des  
bâtiments, par *Charles  
Weinmann* 286

Actualité 290, 298

## Exploitation des routes

Mesures proposées pour  
limiter l'emploi du sel de  
dénivellement, par *Ulrich  
Knobel* 292

## Essai

Le noyer et le contreplaqué,  
par *Brana Crnčević* 297

Congrès B 119

Produits nouveaux B 120

Documentation générale B 120

## Couverture



## Le traceur grand format HP 7585A

Ce traceur de courbes complète  
la gamme déjà riche des périphé-  
riques graphiques HP. Survenant  
après l'annonce au printemps du  
7470A (format A4), le 7585 ac-  
cepte tous les formats, de A4  
jusqu'à A0 (norme ISO).

L'une de ses applications indus-  
rielles les plus courantes est le  
dessin assisté par ordinateur:  
conception assistée par ordina-  
teur de cartes de circuits impré-  
més, de circuits intégrés ou de  
pièces mécaniques; conception  
de plans d'architecte ou de génie  
civil et cartographie. Dans les so-  
ciétés commerciales, ce traceur  
est en général utilisé pour prépa-  
rer des présentations de groupe  
ou de planning.

Le contrôle par microprocesseur  
assure au HP 7585A un tracé ra-  
pide, une remarquable faculté de  
répétabilité des lignes et une ré-  
solution excellente.

Il peut sélectionner automatique-  
ment la couleur du tracé, la lar-  
geur des lignes, le type de carac-  
tère, et il rebouche automatique-  
ment les stylos non utilisés. Il ac-  
cepte des supports variés, papier,  
velin ou film plastique dont les  
dimensions vont de 20 x 27 cm à  
92 x 119 cm.

Les performances du HP 7585A  
rivalisent avec celles de traceurs  
côtant deux fois plus cher. La  
faculté de répétition (aptitude à  
retourner à un point donné) est  
inférieure à 0,050 mm. La résolu-  
tion de 0,025 mm est meilleure  
que sur la plupart des traceurs de  
prix identique. L'accélération du  
stylo (4G) permet d'atteindre en  
moins d'un centimètre une vi-  
tesse maximale de 60 cm/s, et fait  
du 7585A le traceur de format  
A0 le plus rapide du monde.

## Dans le prochain numéro:

Calcul et dimensionnement de  
dalles plates précontraintes à  
l'aide d'un ordinateur de table  
Recommandations du Comité  
français des géotextiles



# 8 expositions pour choisir librement



- votre salle de bains
- vos carrelages
- votre cuisine

4500 m<sup>2</sup> de suggestions élégantes et fonctionnelles. De nombreux ensembles installés dans un décor réel. Des milliers de carrelages de couleur, dessins, matières pour harmoniser sols et murs.



**GETAZ  
ROMANG  
SA**

Genève - Lausanne - Yverdon - Vevey - Aigle  
- Château-d'Oex - Sion - Viège



# Lave-vaisselle Bosch

Le maître d'œuvre R. Gartmann construit avec l'entreprise générale Fit Planungs AG et déclare:

«Le nouveau lave-vaisselle Bosch valorise mes immeubles.»



SCHWYN ASW

Lorsque je bâtis un immeuble, je choisis un aménagement confortable et pratique pour les habitants. Il doit également conserver longtemps sa valeur. C'est une des raisons pour lesquelles j'encastre des lave-vaisselle Bosch dans les cuisines de mes immeubles.

Le nouveau lave-vaisselle électronique Bosch présente une série d'avantages esthétiques et techniques. Il donne au front de la cuisine un aspect séduisant et s'adapte au millimètre près dans chaque niche normalisée de 60 cm.

Son microprocesseur incorporé sélectionne, combine, commande, surveille et contrôle chaque processus de travail. Il tient compte du degré de salissure, de la quantité et de la nature de la vaisselle. Tout ressort toujours propre et brillant de la machine.

Les lave-vaisselle Bosch se vendent également en modèles intégrables. Ceci signifie que leur porte basculante est revêtue d'une façade de bois massif de la gamme des meubles de

cuisine. Cette façade nette uniforme, sans cadre décoratif, va du tableau de bord jusqu'au socle. Je peux recommander le nouveau lave-vaisselle Bosch à tous les maîtres d'œuvre, aux architectes et également aux fabricants de cuisine.

**Bosch – égale sûreté**



# BOSCH

## COUPON

Veuillez nous envoyer une documentation détaillée pour les

- ☐ fours multifonctionnels
- ☐ lave-vaisselle
- ☐ réfrigérateurs/congélateurs
- ☐ lave-linge/séchoirs à linge

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA/localité: \_\_\_\_\_

**Robert Bosch SA, Département électroménager, Case postale 29, 1211 Genève 21, Tél. 022/32 26 04**





La perfection en noir et blanc,  
cela existe.

Par exemple ce que Verbia  
propose en étanchéité souple pour  
la construction: Noir: Bikutop<sup>®</sup>,  
le lé bitumineux en polymère,  
Blanc: Veroplan<sup>®</sup>, le lé d'étanchéité  
en PVC armé.

**VERBIA**

Une technique de pointe pour une étanchéité totale.



Isolation des bâtiments:

# Le plus grand nom devient plus court:

# ISOVER

Prononcez ISO-VERRE comme dans «laine de verre».

## Tout simplement.

**ISOVER:** la nouvelle marque des spécialités «laine de verre» **ISOVER-VETROFLEX.** Lorsqu'il est question d'isolation thermique ou phonique, un nom vient immédiatement à l'esprit des professionnels du bâtiment: **ISOVER-VETROFLEX.** Il y a en effet en Suisse plus de logements et bâtiments isolés avec **ISOVER-VETROFLEX** qu'avec aucun autre produit isolant.

Et pour qu'il en reste ainsi, nous avons récemment doublé la capacité de notre usine de Lucens (Vaud) et amélioré les performances techniques de nos installations.

C'est aussi l'occasion de simplifier notre marque. Ainsi, les produits que vous connaissez sous le nom d'**ISOVER-VETROFLEX** s'appellent maintenant **ISOVER.** Tout simplement.

Notre marque a donc changé. Ce qui demeure, c'est notre volonté de qualité, notre résolution de continuer à toujours vous offrir ce qu'il y a de mieux sur le marché.

**LURO** Panneau isolant en laine de verre constituée de fibres lourdes, offrant une forte résistance à la compression.

**COQUILLES** En fibres de verre concentriques pour l'isolation thermique des tuyauteries d'eau chaude et de vapeur.

**PS 81** Panneau de fibres de verre fines pour une meilleure isolation phonique des bruits d'impact.

**ROLLALU** Feutre composé de laine de verre avec une face revêtue d'un pare-vapeur constitué d'un alu-kraft renforcé grille de verre, avec languettes latérales.

**IBR** Feutre composé de laine de verre liée par une résine synthétique, avec une face revêtue de papier kraft formant pare-vapeur.

**PB** Panneau en laine de verre semi-rigide ou rigide pour les applications non comprimées.

B1 123 001

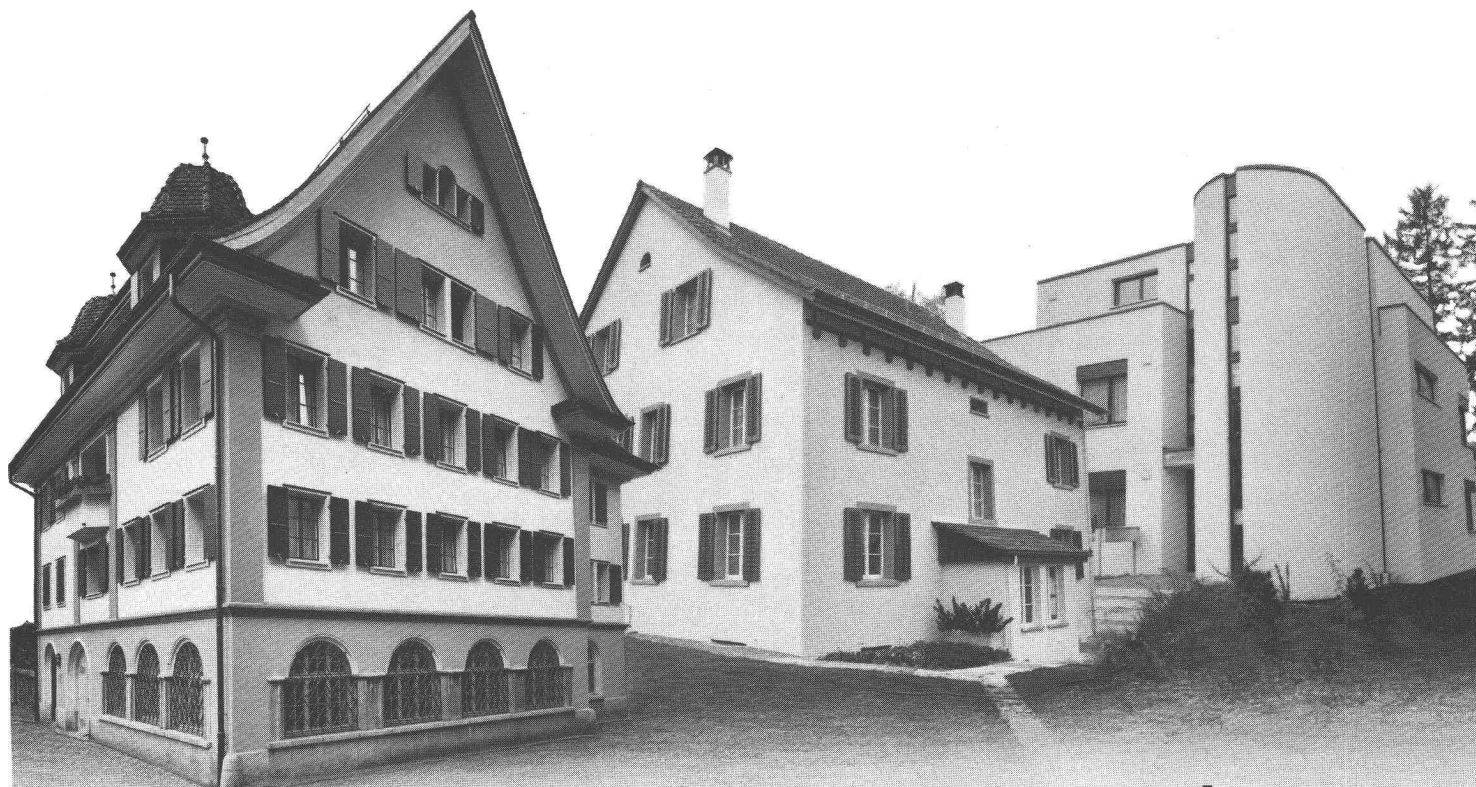
Produits suisses de qualité pour l'isolation thermique et phonique.



La nouvelle marque  
des spécialités «laine de verre»  
**ISOVER-VETROFLEX**

FIBRIVER: 1522 Lucens — 1001 Lausanne, ch. de Mornex 3





**Des frais d'énergie toujours plus élevés...**

**Nous avons la solution pour  
le frein aux frais de chauffage:**

**LAMITHERM<sup>®</sup>**

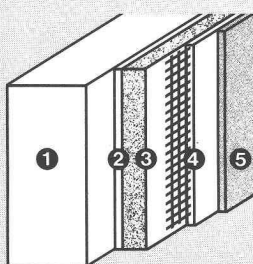
B787

**Le système d'isolation extérieure parfait  
pour rénovations et nouvelles constructions**

Avec le système d'isolation extérieure LAMITHERM vous économisez sensiblement les frais de chauffage. Des décomptes de frais de chauffage favorables effectués sur plusieurs années le prouvent. C'est pour cette raison que notre système s'est implanté sur le marché suisse de la construction. Les années d'expériences parlent en sa faveur.

Avantages LAMITHERM:

- isolation thermique maximale – frein aux frais de chauffage
- résistance aux intempéries et à la pluie battante – protection des bâtiments
- pas de fissures dues aux contraintes thermiques – obstacle aux dégâts
- adhérence parfaite sur tous supports – assurance accrue



5. crépi synthétique de parement LAMITHERM

Description du système:

1. support
2. couche adhésive LAMITHERM
3. plaque d'isolation
4. mortier d'enduit LAMITHERM avec armature voile de verre

- résiste aux chocs par apport supplémentaire d'un treillis-cuirasse – évite les frais de réparations
- 5 ans de garantie-système

Il existe beaucoup d'isolations extérieures. Très peu toutefois méritent le nom «Système» avec tout ce qu'il représente comme

solutions de détails optimales et adaptées à la pratique. C'est ici que réside la force du système d'isolation extérieure LAMITHERM, car il a été développé par des spécialistes qui accordent une grande importance à l'isolation thermique!

**En résumé: LAMITHERM,  
garant d'un long avenir**

Vous en saurez d'avantage sur le système LAMITHERM en consultant vos architectes et entrepreneurs ou en nous appelant directement. Ces spécialistes sont à même de vous conseiller avec compétence pour tous vos problèmes de détails.

**Est primordiale la coopération de partenaires spécialisés qui offrent au maître de l'ouvrage la sécurité qu'il attend!**

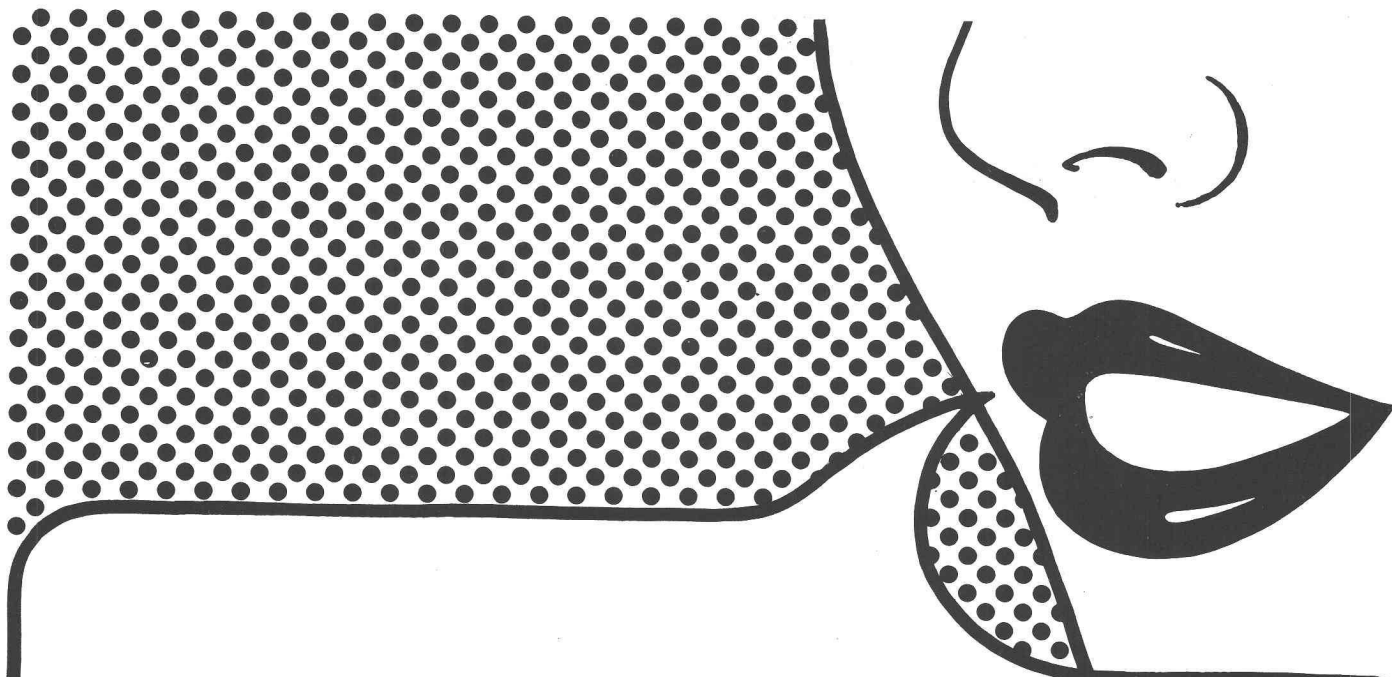
Farnsburgerstrasse, 4132 Muttenz  
Tél. 061/61 23 00

**w||a||n||c||o||r**

Wancor SA  
Matériaux d'isolation et d'étanchéité  
Watterstrasse 214, 8105 Regensdorf  
Tél. 01/840 51 71

Zikadenweg 27, 3006 Berne  
Tél. 031/41 47 41





# Planet A3

## l'obturateur de porte sans seuil qui agit «du bout des lèvres»

Deux lèvres en caoutchouc cellulaire rendent l'obturateur Planet éprouvé depuis des années encore plus efficace.

### Isolation sonore optimale avec 39 décibels

C'est la valeur obtenue par l'Office Fédéral de Contrôle du Matériel à Dübendorf. Isolation sonore signifie aussi pour Planet A3:

### Isolation thermique efficace

Car en plus d'une parfaite adhérence au sol, les deux lèvres établissent une zone d'air isolante de 8 mm entre deux pièces. Même lorsque le sol présente des irrégularités. Par exemple dans le cas d'immeubles anciens ou de sols en pierre naturelle.

### Planet A3 comble une fente de 5 à 20 mm

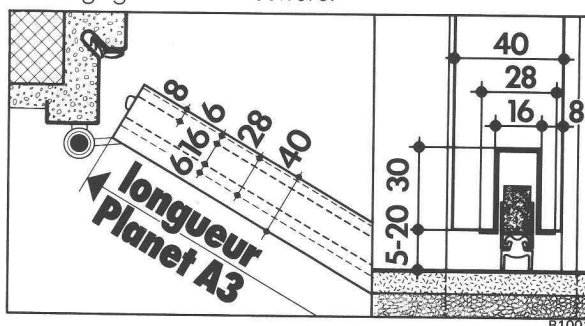
Grâce à son mécanisme simple, silencieux et ne nécessitant aucun entretien (Garantie 5 ans).

Les deux lèvres en caoutchouc ne s'abaissent que lorsque la porte est engagée dans la serrure.

### Planet A3 est simple à monter

Il est incorporé dans une rainure de 16 mm directement dans la porte quel que soit son type.

Planet A3 existe de 65 à 125 cm en longueurs fixes de 10 en 10 cm.



En vente dans le commerce spécialisé de ferrures.

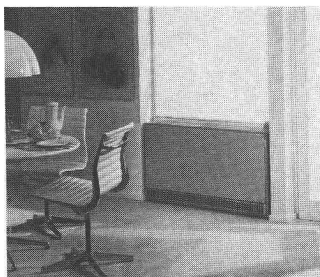
# Planet

Matthias Jaggi, Rüttschistrasse 32, 8037 Zurich  
Tél. 01/363 14 44. Fabrication tél. 01/814 30 90

# AEG

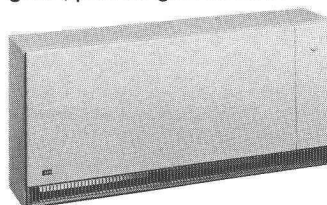
## Chauffages électriques

### Accumulateurs de chaleur



Le confort et la simplicité d'emploi de ce chauffage ne sont égalés par aucun autre

système. Température réglable séparément pour chaque pièce. Plus de commande et d'entreposage de combustible. Sans entretien. Pas de consommation d'oxygène, pas de gaz de com-

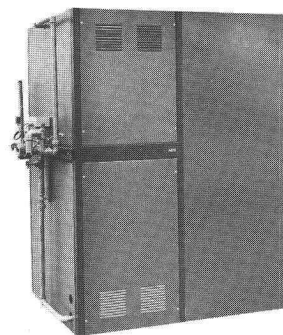


bustion et pas de scories. Fonctionnement automatique avec le courant nocturne avantageux. Réglage en fonction de la température extérieure. Accumulateurs de chauffage AEG en différentes dimensions et en différentes puissances. En option: décor frontal ou catelles de faïence. Montage simple assurant une installation sans problèmes dans les immeubles anciens.

### Accumulateurs centraux

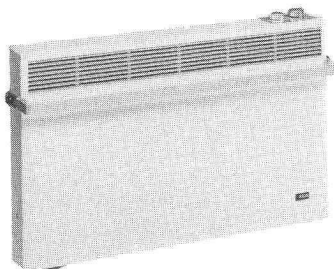
Opter pour un accumulateur central d'eau chaude à chauffage électrique AEG, c'est renoncer à l'entretien du réservoir, du brûleur et de la cheminée. Le local prévu pour le stockage du combustible servira utilement à d'autres usages. L'eau réchauffée au tarif nocturne l'avantageux est emmagasinée dans des réservoirs parfaitement isolés. Elle alimentera le système de chauffage en

fonction de la sonde atmosphérique et de la température ambiante que vous désirez dans vos pièces. Les accumulateurs centraux modulaires AEG se composent d'une chaudière et d'une ou plusieurs cuves d'accumulation qui **trouvent aisément place dans les immeubles existants ou en installations compactes dans les maisons neuves.**



### Chauffages directs et convecteurs

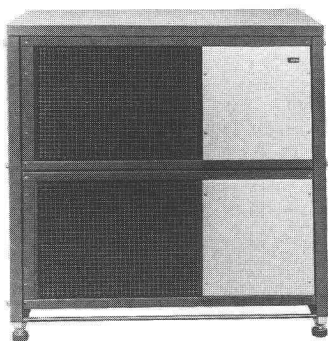
Les chauffages directs et convecteurs AEG servent aussi bien de chauffages d'appoint ou de demi-saison que de chauffages normaux. Ils conviennent surtout aux salles de bains, vestibules, locaux de bricolage et chambres de travail. Ils remplacent avantageusement le chauff-



fage principal entre deux saisons. L'assortiment est riche: convecteurs pour appartement et salle d'eau, chauffages à convection forcée, réflecteurs à quartz ou à infrarouge et convecteurs antigel.



### Pompe à chaleur



La pompe à chaleur AEG se compose de deux échangeurs de chaleur et d'un circuit réfrigérant scellé. Elle élève par pompage la température de l'air prélevé dans le milieu ambiant et transmet cette chaleur dans le système de chauffage. Une nouvelle conception modulaire permet d'adapter le rendement thermique aux exi-

gences individuelles. La pompe à chaleur complète une installation de chauffage électrique, à mazout ou à gaz. Elle couvre les besoins thermiques d'une maison aussi longtemps que la température extérieure ne tombe pas en-dessous de +2°C. En dessous de cette valeur, la chaudière s'enclenche automatiquement.

# AEG

Synonyme de qualité

Votre partenaire compétent pour les chauffages électriques:

H.P Koch S.A. · 25, rue du Simplon · 1006 Lausanne · 021 27 40 11

**H.P. KOCH SA**  
AEG Appareils ménagers

B983



# Performant

Infotec 9030 R: photocopieur pour papier normal ■ toner à sec  
■ verre d'exposition immobile ■ pleine page ■ formats de papier  
A5, A4 et A3 ■ réduction à l'échelle ■ 30 copies A4 à la minute ■  
en option, terminal à cartes de crédit Copytex et sortir à 20 sta-  
tions...

Trois jours d'essai gratuit vous en diront plus long que mille mots  
et ne vous engagent à rien.

**infotec**



Retournez la carte dûment remplie et demandez un appareil à l'essai ou un prospectus

**Schumacher**  
OFFSET + COPIEURS



Fritz Schumacher SA, Frohalpstrasse 27, 8038 Zürich, Téléphone 01-482 81 81  
Succursales: Bâle 061-33 22 17/16, Berne 031-26 13 13, Colre 081-24 33 91, Lucerne 041-22  
Prilly-Lausanne 021-24 87 33, St-Gall 071-25 44 78, Susten 027-63 23 08, Susten Dépôt 027-6



# Schumacher

## Copieurs

En tant que représentant des marques DEVELOP et INFOTEC, Schumacher vous propose un éventail complet de copieurs. Vous permettant de trouver chez nous l'appareil qui répond à vos besoins propres.

## Copytex

Grâce au terminal COPYTEX CC3 à cartes à prépaiement et cartes de crédit, Schumacher, en tant que représentant général, met à votre disposition la clef de répartition la plus sûre de vos frais de photocopie.

## Presses offset

Schumacher se réjouit de vous présenter en exclusivité les presses offset ROTO pour le bureau et les presses AB-DICK professionnelles pour l'impression maison et les imprimeries offset. Il s'agit là de produits de haut de gamme.

## Caméras de reproduction

La maison Schumacher est également chez elle dans le secteur de la reproduction. Les différents types de caméra AGFA-REPROMASTER sont universellement connus pour leur qualité et leur fiabilité.

## Fournitures et accessoires

Papier, toner, plaques offset, couleurs, matériel de reproduction AGFA, Color-Key, sorter, appareils à confectionner des plaques offset, machines à développer, etc., bref, tout ce qui est toujours en stock chez Schumacher.

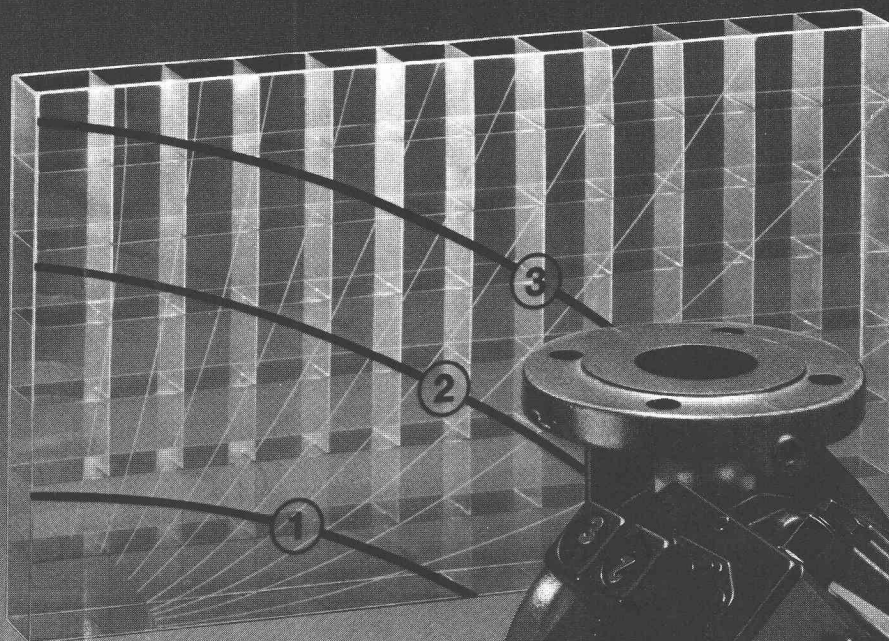
## Service après-vente

Plus de 30 techniciens motorisés Schumacher peuvent prendre la route pour assurer l'entretien consciencieux et le parfait fonctionnement de vos appareils.

## Encore deux mots

Remplissez tout simplement la carte et vous recevrez une documentation, ou téléphonez au 01-482 81 81





## Le triple avantage de la pompe Grundfos « Selectric »

Vous disposez de trois vitesses

La pompe Grundfos « Selectric » permet une grande simplification de l'installation de chauffage en s'adaptant à chaque situation, grâce aux trois vitesses disponibles à volonté, facilitant ainsi les travaux d'étude.

Si des installations déjà existantes doivent être modifiées, par suite de transformation, agrandissement ou assainissement, il suffit d'inverser ou d'adjoindre une fiche multicontacts pour que la pompe réponde aux nouvelles exigences. Il en va de même pour la consommation d'énergie: si la pompe tourne moins vite, elle consomme moins de courant: économie jusqu'à 7000 kWh/an.

Vous économisez même davantage du fait que chaque « Selectric » remplace 3 pompes usuelles, ce qui vous permet de réduire votre stock et vos frais d'investissement.

Grundfos a toujours été le premier à apporter des solutions révolutionnaires: après le réglage hydraulique, c'est maintenant le réglage électrique. Grundfos, la solution d'avant-garde.



**GRUNDFOS**  
... la pompe parfaite

Pompes Grundfos SA, Industriestrasse 31, CH 8305 Dietlikon ZH.  
Téléphone 01 833 33 77, Télex 59928.  
Bureaux de vente régionaux à Berne et Lausanne  
Agences et service après-vente dans toute la Suisse  
Sociétés associées: Danemark, Allemagne, Angleterre, France,  
Pays-Bas, Autriche, Belgique, Luxembourg, Suède, Australie et  
Etats-Unis

### COUPON

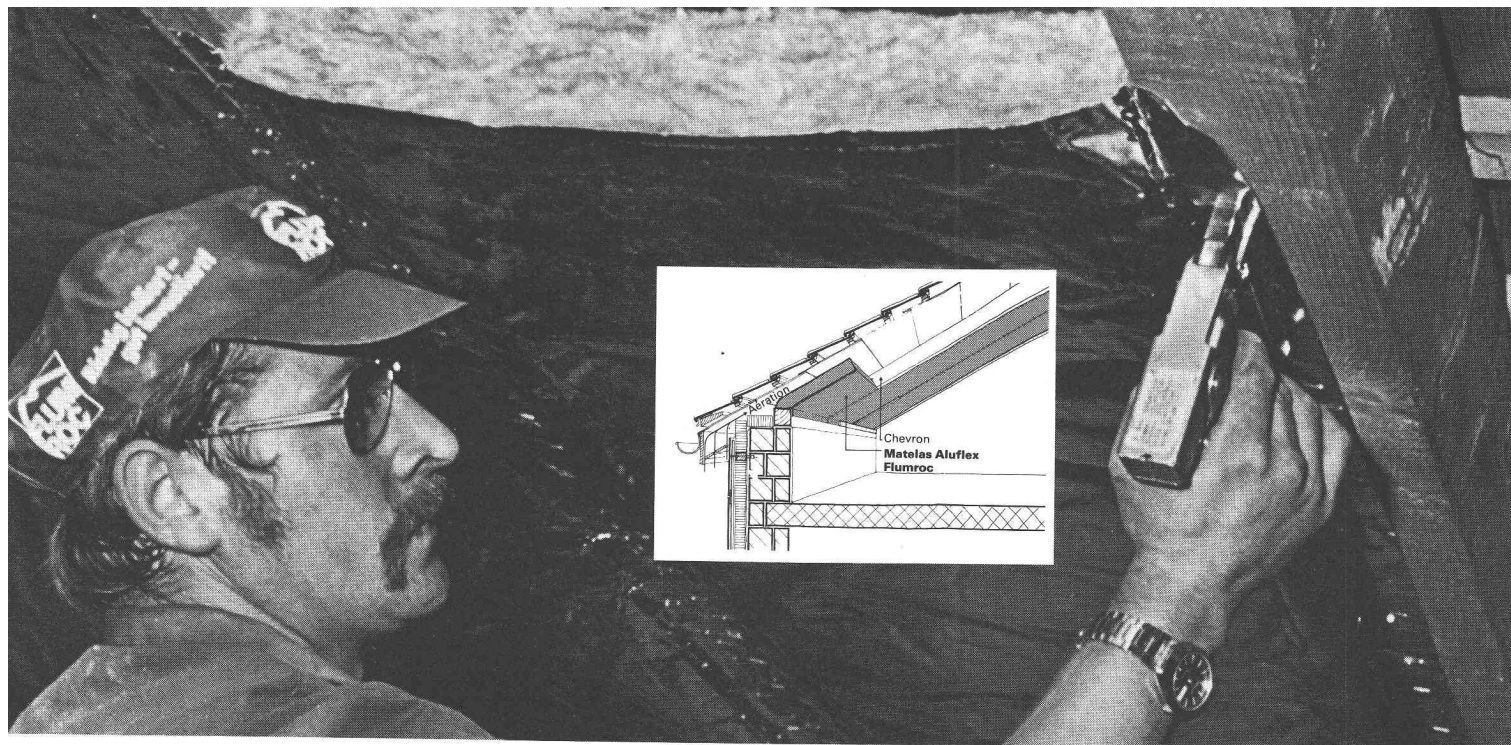
Envoyez-moi votre documentation détaillée  
sur le programme des pompes GRUNDFOS.

A découper et envoyer à  
**POMPES GRUNDFOS S.A.**,  
Industriestr. 31, 8305 Dietlikon

Nom/Firme: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

N°/Localité: \_\_\_\_\_



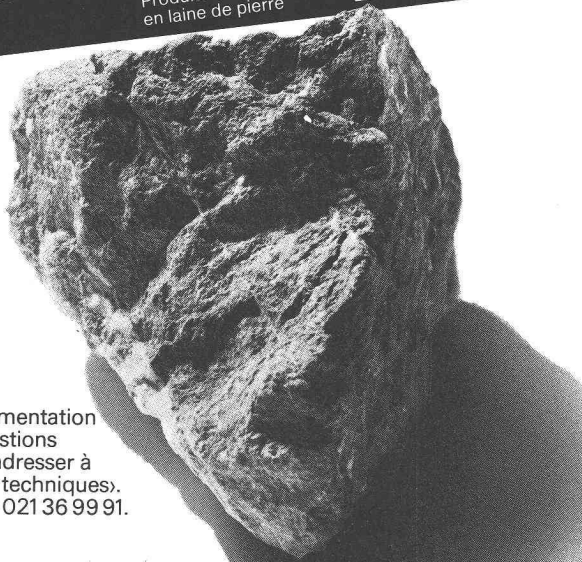
## Matelas Aluflex Flumroc pour une isolation thermique optimale entre chevrons des toitures inclinées.

Les différentes largeurs adaptées aux écartements des chevrons, ainsi que la grande flexibilité des matelas Aluflex Flumroc permettent une isolation optimale et durable en épousant parfaitement les mouvements du bois. Le revêtement Alukraft agit comme frein de vapeur et par l'utilisation de la laine de pierre on évite d'augmenter la quantité de produits inflammables qui vont composer la toiture. Par ailleurs, les languettes de fixation latérales et l'enrobage intégral des matelas garantissent un montage rapide et propre.

Ce qui est tiré de la pierre est durable comme la pierre. C'est pourquoi les produits isolants Flumroc sont en laine de pierre. Plus de 25 produits différents en diverses dimensions permettent une isolation optimale et rationnelle de chaque élément de construction, à l'intérieur comme à l'extérieur et de la cave au grenier.

**Une maison prend de la valeur avec une isolation**

Produits isolants  
en laine de pierre



Si vous désirez obtenir une documentation ou un conseil concernant les questions d'isolation, n'hésitez pas à vous adresser à notre département «Applications techniques». Flumroc SA, 1000 Lausanne 9, tél. 021 36 99 91.



# La maçonnerie qui accumule la chaleur

Eprouvé depuis des dizaines d'années et constamment perfectionné le plot de maçonnerie Durisol absorbe et accumule la chaleur du soleil. Cette chaleur est ensuite restituée dans la fraîcheur de la nuit. La température s'équilibre ainsi au fil des jours en étant plus fraîche durant la journée et plus chaude durant la nuit. Pour le locataire, il en résulte une amélioration considérable du confort.

Par le jeu de l'accumulation de la chaleur, de l'isolation thermique de haute qualité et du parfait bilan d'humidité, la maçonnerie Durisol s'adapte remarquablement à l'environnement.

Le plot de maçonnerie Durisol doit ces caractéristiques à sa composition naturelle à base de particules de bois et de ciment. Il les doit également à son noyau de béton, à son isolation complémentaire intégrée et à sa construction sans cesse perfectionnée pendant des dizaines d'années.

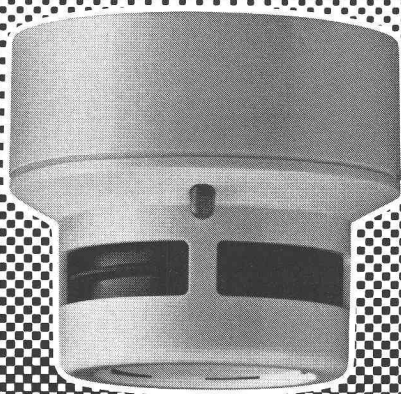
Avec Durisol, vous êtes véritablement du bon côté.

## ***Durisol***



# Le 7<sup>e</sup> sens

## Le nouveau détecteur de fumée optique à lumière diffuse **ORM 130**



B1075  
Vous en apprendrez  
davantage sur le nouveau  
programme de détection  
d'incendie en nous  
renvoyant ce coupon.

Nom

Entreprise

Fonction

Adresse

NPA/Localité

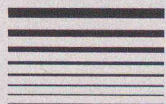
## La sécurité grâce au progrès

### **SECURITON**

Systèmes d'alarme et de sécurité  
Alpenstrasse 20  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 57 04 92

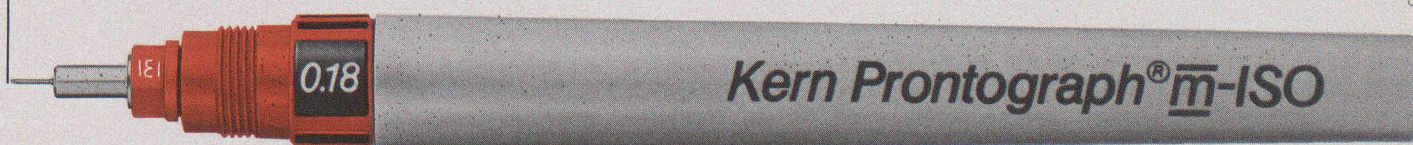






Lignes d'une séduisante netteté, d'une régularité constante, de toute évidence tracées à l'encre de Chine avec le nouveau «Prontograph®» de Kern de fabrication Suisse. Instrument de précision d'une fiabilité surprenante, d'un maniement étonnamment aisé. Le dessèchement d'encre, les écoulements intempestifs et les

problèmes compliqués d'entretien sont définitivement révolus. Voilà pourquoi les professionnels qui utilisent maintenant ce nouveau stylo perfectionné à pointe tubulaire reconnaissent le savoir-faire traditionnel de Kern-Suisse. Le Prontograph® de Kern est en vente dans les commerces spécialisés. Représentation générale pour la Suisse: POPYRIA-RUWISA SA, 5200 Brugg.



# The Line-Machine



# Il y a beaucoup d'arguments en faveur des fenêtres à rénover Geilinger.

Maintenir en état et révaloriser sont autant de points positifs pour **les fenêtres à rénover Geilinger en bois, bois/métal, aluminium ou PVC**. Avoir une filiale de vente proche de chez soi est un argument important de plus!

**Aargau**  
Wälti AG, 032/82 15 74  
**Baden**  
Walter Burger AG, 056/83 17 17  
**Bern**  
Schreinerei-Genossenschaft,  
031/56 11 63  
Parquet + Holzbau AG,  
031/25 16 41  
**Bonaduz**  
Dema-Werke AG, 081/37 12 36  
**Bramois**  
L. Fauchère, 027/31 12 12  
**Brienz**  
E. Turtschi, 036/51 16 73  
**Brugg**  
Jäggi AG Brugg, 056/41 67 67  
**Brünisried**  
Louis Lötscher AG, 037/39 11 47

**Davos-Platz**  
Künzli AG, 083/5 26 46  
**Echallens**  
Huber SA, 021/81 31 31  
**Estavayer-le-Lac**  
A. Gutknecht SA, 037/63 11 70  
**Flaach**  
Stäheli-Fensterbau, 052/42 17 77  
**Genève (Petit Lancy)**  
Casati + Cie., 022/92 13 13  
**Genève (Chêne-Bourg)**  
CIB, 022/48 88 44  
**Gurmels**  
O. Auderset AG, 037/74 13 40  
**Heerbrugg**  
J. + N. Gächter AG, 071/72 16 40  
**Heimberg**  
Bärtschi-Fenster AG, 033/37 11 65  
**Hérisau**  
Emil Huber AG, 071/51 19 25  
**Hunzenschwil**  
Zubler AG, 064/47 22 77  
**Interlaken**  
P. Rüeggsegger AG, 036/22 33 42  
**Lausanne**  
Cachin + Strebel SA, 021/37 18 58

**Liestal**  
Max Krattiger AG, 061/91 20 86  
**Luzern**  
Biesser-Fenster AG, 041/36 35 35  
**Olten**  
AG Jäggi Olten, 062/21 21 91  
**Porrentruy**  
J. Nicol SA, 066/66 14 89  
**St. Prex**  
Roger Dessaux, 021/76 10 66  
**Thayngen**  
Rudolf Kunz AG, 053/6 71 90  
**Visp**  
G. Zurbruggen AG, 028/46 22 92  
**Vitznau**  
F. Zimmermann, 041/83 13 81  
**Winterthur**  
Fenster-Theil AG, 052/22 62 21  
Walter Müller, 052/22 31 16  
**Wängi**  
Müller Fensterbau AG, 054/9 52 22  
**Zürich**  
Fensterfabrik Albisrieden AG,  
01/52 11 45  
Biesser-Fenster AG, 01/482 45 01  
A. Bommer AG, 01/462 03 36



Cela vaut la peine de demander les prix. Passer la commande maintenant, la livraison et le montage se feront d'autant plus rapidement.

## GEILINGER

Entreprise d'ingénierie  
et de constructions métalliques

Geilinger SA  
1462 Yvonand, Ch. des Cerisiers  
Tél. 024 31 17 31, Télex 457 171

Basel, Bern, Bülach,  
Elgg, Menziken, St. Gallen,  
Winterthur, Yvonand, Zurich

**Une TV  
et une radio  
sans parasites...**

## le réseau câblé est prêt à vous l'offrir.

**En télévision, l'avenir a commencé avec la plus extraordinaire révolution de l'histoire des télécommunications que nous sommes en train de vivre.**

La télédistribution par réseaux câblés s'est d'ores et déjà imposée comme le moyen technique le plus avancé, le plus fiable, le plus rationnel qui soit pour la diffusion de programmes de télévision. C'est également le seul prêt à s'adapter instantanément aux prodigieux développements qui s'annoncent. Avec une seule antenne pour desservir un ensemble résidentiel aussi bien qu'une grande ville, le

réseau câblé offre à ses abonnés: un choix de programmes pratiquement illimité; une qualité d'image parfaite, sans aucune perturbation (ainsi que les programmes radio en OUC), une fiabilité éprouvée.

Demain, il s'adaptera instantanément pour accueillir vos programmes de télévision locale, la TV «à la carte», et les diffusions directes par satellites.

CODITEL, pionnier de la télévision par câble étudie, réalise, exploite, gère et entretient tous réseaux de télédistribution. Ses ingénieurs-conseils sont à votre disposition:

**coditel**

A Genève:  
**CODITEL S.A.** 16, rue Le Corbusier  
Case postale 247 1211 Genève 17  
Tél. 022/46 62 01 / 47 66 44

**CODITEL, PIONNIER DE L'AVENIR**

A La Chaux-de-Fonds:  
**CODITEL S.A.** 53, rue Léopold-Robert  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/22 27 33

B801